

學習
方榮翔



世之楷模
精神常在

紀念榮翔同志逝世一周年 敬題

姜至雲
一九九〇年
一月十一日

紀念方榮翔逝世周年
人民藝術家

馬出良敬題

一九九〇年九月

藝精德在
梨園留芳

紀念榮翔同志逝世一周年

德高藝精

李瑞琰

一九九〇年三月

趙志浩

一九九〇年四月



一九六四年八月十日，现代京剧《奇袭白虎团》在北戴河演出，受到毛泽东主席的亲切接见。（左起第一人为方荣翔）。（省京剧院供稿）



一九七〇年七月，北京二·七剧场后台，方荣翔同师傅裘盛戎亲切交谈。（省京剧院供稿）

一九七三年五月，方荣翔随《奇袭白虎团》剧组到浙江杭州梅家坞参观演出。图为方荣翔冒雨为农村群众演唱。（省京剧院供稿）



一九七三年四月，方荣翔到南京军区某部慰问演出。休息时来到部队食堂，为未看到演出的炊事员作专门演唱。（省京剧院供稿）



一九八一年十月，方荣翔在去北京的列车上，来到旅客最多的硬座车厢为大家演唱，受到旅客和乘务员的热烈欢迎。摄影：赵振堂





一九八六年五月十二日，方荣翔为曾经给他做心脏手术的美国心脏外科专家专场演出了他的拿手戏《姚期》。纳尔逊教授看了演出，非常感谢，祝贺他恢复健康，重返舞台。

摄影：时盘棋



山东省文化厅报请省政府批准，决定拍摄电影《方荣翔舞台艺术》集锦。这是一九八六年六月七日举行的开拍仪式。

摄影：华铁林



一九八六年十月六日晚，山东剧院座无虚席，方荣翔康复后重登舞台演出《赤桑镇》，博得满堂喝采。图为方荣翔上台前医护人员给他安放监测仪器。

摄影：时盘棋



一九八七年五月二十九日，方荣翔来到曾有山东“北大荒”之称的无棣县，深入遭受严重雹灾的信阳乡庞家村慰问。在田间见到正在顽强劳作的一对农民夫妇，他激动地奔过去，同他们拥抱在一起。

摄影：李建国

方荣翔的弟子宋官林参加全国青年京剧演员电视大奖赛，夺得花脸组最佳表演奖，载誉返济，于一九八七年十二月二十二日晚，在山东剧院汇报演出。演出后，方荣翔亲登舞台，携带弟子向观众谢幕。

摄影：华铁林



一九八八年八月，方荣翔在香港港安医院做第二次大手术后，他在台湾的女弟子王海波，专程从台湾赶到香港，看望老师。图为方荣翔在病榻上为王海波说戏。

摄影：方立生



一九八九年一月二十六日，文化部有关负责人专程到济南山东医科大学附属医院，看望正在住院治疗的方荣翔，并颁发了文化部《关于表彰方荣翔同志的决定》。

摄影：华铁林



一九八九年四月二十八日下午，方荣翔同志追悼会在济南英雄山举行。悼念活动即将结束时，他的20余位弟子一齐跪在灵前，泣不成声……

摄影：华铁林



目 录

前言.....	(1)
文化部关于表彰方荣翔同志的决定.....	(2)
山东省文化厅转发文化部《关于表彰方荣翔同志的决定》的通知	(3)
山东省文化厅《关于印发方荣翔同志先进事迹材料的通知》.....	(5)
强烈的社会主义信念 炽热的爱国主义热情 (在省直文化系统学习方荣翔先进事迹报告会上的讲话)	苗枫林(14)
艺湛德高众口碑 (在省直文化系统学习方荣翔先进事迹报告会上的讲话)	林 萍(16)
卓越的人民艺术家 优秀的共产党员 (在省直文化系统学习方荣翔先进事迹报告会上的讲话)	宋法棠(17)
学习荣翔精神 勇攀艺术高峰 (在省直文化系统学习方荣翔先进事迹报告会上的讲话)	于占德(19)
向焦裕禄式的文艺战士——方荣翔学习 (在省直文化系统学习方荣翔先进事迹报告会上的讲话)	曾广发(21)
与恩师相处十五年 (在省直文化系统学习方荣翔先进事迹报告会上的讲话)	宋昌林(26)
光辉业绩 高尚情操 (在省直文化系统学习方荣翔先进事迹报告会上的讲话)	王玉梅(48)

走荣翔之路

- (在省直文化系统学习方荣翔先进事迹报告会上的讲话) ……
…………… 杨松山(50)
- 省直文艺团体《向方荣翔同志学习倡议书》…………… (54)
- 恸哭松声回 悲泉共呜咽…………… 严永洁(56)
- 艺术精湛 品德高尚…………… 肖 洪(60)
- 纪念方荣翔…………… 于占德(64)
- 和方荣翔同志在一起的日子…………… 刘盛春(71)
- 倡议掀起学习方荣翔热潮
- 省直文化系统举行方荣翔事迹报告会……………
…………… 《大众日报》(74)
- 方荣翔、金乃千德高艺绝有口皆碑
- 首都文艺界座谈追念焦裕禄式的文艺战士……………
…………… 《人民日报》(76)
- 学习方荣翔、金乃千先进事迹座谈会在京举行……………
…………… 《中国文化报》(78)
- 把学习方荣翔、金乃千的活动深入持久地开展下去……………
…………… 《文艺报》(80)
- 病床上的一篇日记…………… 方荣翔(82)
- 给学生的一封信…………… 方荣翔(85)
- 给酒厂的一封信…………… 方荣翔(86)
- 重托…………… 方荣翔(87)
- 诚恳的要求…………… 方荣翔(89)
- 终生奋斗 业绩永存…………… 山东省京剧院(90)
- 不尽的思念…………… 张宝志 宋昌林(93)
- 方荣翔生平年表…………… 纪钧能(95)

前 言

优秀共产党员、著名京剧表演艺术家、焦裕禄式的文艺战士——方荣翔同志，虽离开了我们，但他高尚的道德情操，精湛的艺术成就，对党的无限热爱，对艺术事业的执著追求，首先是党员、然后是艺术家的美德和为弘扬裘派艺术、振兴京剧事业、呕心沥血育桃李的献身精神，却永远为世人所称颂。人们赞美他精湛的艺术，更钦佩他高尚的品德。方荣翔的一生，是全心全意为人民服务的一生，是无私奉献的一生。他不愧为人民的艺术家，不愧为优秀共产党员的荣誉称号，是我们广大文艺工作者学习的典范。

为了更好地贯彻党的一个中心，两个基本点，加快文艺改革的步伐，帮助大家进一步学习和了解方荣翔同志的先进事迹，我们编写了《学习方荣翔》这本书。书中汇集了部分追念方荣翔同志的讲话、表彰决定、《人民日报》、《中国文化报》、《文艺报》等刊登的及有关人士撰写的学习方荣翔同志的文章。这里所辑录的仅仅是学习方荣翔同志先进事迹材料的一部分。我们期望，通过《学习方荣翔》这本小册子的发行，能使广大文艺工作者进一步理解方荣翔，从他的可歌可泣的事迹中受到启迪、鼓舞和激励。希望通过学习方荣翔同志活动的开展，涌现出更多方荣翔式的先进人物，使方荣翔精神得到发扬光大，为进一步弘扬民族文化，建设有中国特色的社会主义文化，创造出更加辉煌的业绩。

山东省文化厅

1992年

关于表彰方荣翔同志的决定

山东省文化厅：

方荣翔同志是我国京剧界著名的裘派表演艺术家，在一九八八年赴香港演出中，表现出高尚的风范和职业道德，取得了较大的艺术成就，被誉为京剧界“艺术精湛、品德高尚”的典范。他一九八五年因患严重的心肌梗塞症，做了心脏冠状动脉搭桥大手术，同年十月重返舞台。是次在香港演出中再次发病，情况危重，但他为了国家的声誉，以免产生海外观众对我的不利影响，毅然决定在后台紧急吸氧采取简单的医疗急救措施后重返前台，抱着生命危险坚持演出直至谢幕，台下许多知情的观众含着热泪为他的戏德所折服。演出结束后他即被送进医院紧急诊治。由于病情需要，在上级领导同志的关心爱护下，荣翔同志接受了再次手术。手术前他写下一纸感人肺腑，催人泪下的留言，再三叮咛家属，万一手术失败千万不要埋怨医生，他们已尽了最大的努力。手术如果成功，还一定要重返舞台为海内外观众继续演出。

方荣翔同志在香港期间，还为海峡两岸的文化交流做出了贡献。正式收台湾一名负有名气的女花脸弟子为徒，他谆谆善诱，诲人不倦的传授技艺，谦虚而又不吝赐教的崇高戏德在海外被传为美谈，他的精湛技艺和高尚品德赢得了台湾、香港广大海外观众的赞誉。

鉴于方荣翔同志在赴港工作中的突出表现及他在海内外戏曲界享有的盛誉，我部决定予以嘉奖并颁发荣誉证书和奖金伍千元，以资鼓励。

中华人民共和国文化部

一九八九年一月十九日

转发文化部《关于表彰 方荣翔同志的决定》的通知

各市、地文化局、省直各单位：

现将文化部《关于表彰方荣翔同志的决定》转发给你们，望结合实际，认真学习，借以促进思想建设和艺术建设。

方荣翔同志是久负盛誉的京剧表演艺术家。一九八八年六、七月间，他参加中国对外演出公司派遣的由山东省京剧团和战友京剧团等组成的“中国京剧团”赴香港演出，与全团同志密切合作，圆满地完成了演出任务，赢得了香港和国外广大观众的热烈称赞，被誉为京剧界“艺术精湛，品德高尚”的典范。

学习方荣翔同志要学习他对艺术、对观众的奉献精神。多年来方荣翔同志一直带病坚持工作。一九八五年做了心血管搭桥手术，出院以后，领导和医生都劝他要多休息，少演出，但他总觉得不演出是“欠了观众的债”。他常说：我的生命是属于京剧艺术的，我为我的观众活着。正是在这种对艺术、对观众的奉献精神的支配下，他克服困难，重上舞台，把精湛的艺术奉献给广大观众；也正是在这样高尚的思想境界的支配下，他令人惊叹地完成了赴港演出任务，并毅然接受了第二次手术治疗。

要学习方荣翔同志对艺术严肃认真，一丝不苟的精神。方荣翔同志在长期的舞台实践中，已经积累了丰富的经验，但他每次演出之前都要做认真的准备工作。他认为一个演员演不好戏，就是对不起自己的观众。他时刻都把观众记在心里，总是以自己的最大努力去满足观众的欣赏要求，因而他每次演出，“无论唱、做、念都令人叫绝”。他以高尚的艺德和精美的艺术震撼着广大观众的心灵，广

大观众由衷地赞许他是“国宝”。

要学习方荣翔同志尊师重教，诲人不倦的精神。方荣翔同志在谈到自己的艺术成就时，总是不忘裘盛戎先生对他的教诲。长期以来，他在传授京剧艺术、培养新秀方面做了大量工作。他的学生和许多向他学艺的京剧爱好者都称赞他“谦虚、厚道，没有名角架子”，无不为其循循善诱，提携后进的精神所感动。

要学习方荣翔同志严于律己，艰苦奋斗的精神。方荣翔同志年纪大，身体有病，每次外出演出，团里和接待方面要给他一些照顾，都被他婉言谢绝。不论在国内国外演出，他都是同大家住在一起，从不计较报酬高低，表现了一个共产党员的优秀品质。

当前，京剧和其它戏曲剧种一样，迫切需要艺术上的革新、创造，需要争取更多的观众，文艺工作者面临如何适应和经受改革开放、发展商品经济新形势考验的问题。在这样的形势下，认真学习文化部的决定，学习方荣翔同志的先进事迹，对于发展艺术事业、加强文艺队伍的思想建设和业务建设有着重要意义。望各级文化主管部门和省直各文化单位一定把这件事认真抓好。

山东省文化厅

一九八九年一月三十日

关于印发方荣翔 同志先进事迹材料的通知

各市地、县文化局，省直文化单位：

现将方荣翔同志的先进事迹材料发给你们。这份材料，在首都文艺界学习方荣翔、金乃千同志先进事迹座谈会上作过介绍。望组织全体文艺工作者进行认真学习和讨论。要把学习方荣翔、金乃千活动同学雷锋、焦裕禄、严力宾结合起来，使“学先进、讲奉献、树新风”活动深入地开展下去。

学习方荣翔同志，要学习他始终坚持社会主义文艺方向和全心全意为人民服务宗旨的精神；学习他刻苦钻研、奋力拼搏，努力攀登艺术高峰的精神；学习他首先是党员，然后是艺术家，始终把党和人民利益放在第一位的精神。要通过开展学习活动，使广大文艺工作者自觉地沿着党的基本路线和文艺方向胜利前进，以建设一支宏大的又红又专的社会主义文艺工作者队伍。

请将学习活动情况及时报告我厅。

山东省文化厅

一九九〇年九月三日

艺术精湛 品德高尚

——介绍方荣翔同志的先进事迹

优秀共产党员、著名京剧表演艺术家方荣翔同志离开我们一年多了。他留下来的高尚的精神风范和宝贵的艺术品格很值得我们认真学习和大力弘扬。现在，中宣部批准，中国文联、中宣部文艺局、文化部艺术局、中国剧协联合召开座谈会，开展向方荣翔、金乃千同志学习活动，这是加强文艺队伍思想建设和艺术建设的重要措施。

方荣翔同志1925年出生在北京。由于家境贫苦，七岁开始学习京剧。十六岁拜裘盛戎为师。1948年参加中国人民解放军。1951年参加中国人民志愿军京剧团，奔赴朝鲜战场，曾两次荣立三等功，被授予“解放奖章”。1956年加入中国共产党。1958年从朝鲜回国转业到山东省京剧团工作，直到逝世。方荣翔同志从艺五十余年，为继承和弘扬裘派艺术，为振兴京剧事业，献出了毕生精力，被称为“艺术精湛，品德高尚”的典范。他一生的先进事迹很多，简括地说，有以下几个方面。

第一，方荣翔精神品格的可贵之处，集中表现在他无限热爱党和人民的艺术事业上。方荣翔是在革命队伍里锻炼，在党的教育下成长起来的一位人民艺术家。他把自己的生命无私地奉献给了党和人民的艺术事业。由于积劳成疾，方荣翔在1974年就犯过心脏病。1985年，由医院建议，省委省政府领导决定聘请外国专家为他作了心脏冠状动脉搭桥手术。方荣翔多次表示，“党给了我第二次生命，要竭尽全力为四化多做贡献”。

1988年6月18日，他在香港利舞台演出《打銮驾》时，心脏病

突然发作，团领导和闻讯赶来的香港朋友商量立即送医院治疗，并安排他的弟子化妆，接演后半场。服药缓解以后，方荣翔执意继续上场。他说，决不能让台下的观众失望。尽管领导、医生和香港朋友再三劝阻，他还是不肯。他说：“万一出了意外，由我自己负责。”他冒着生命危险，毅然登台演完了《铡包勉》和《赤桑镇》两折唱功很重的戏。观众知道方荣翔动过心脏大手术，犯了病仍坚持演出，这是拼上命了，很多人激动地流下了热泪。有位卢森堡华侨到医院看望方荣翔时说：“方先生，你带病演出，我们是含泪看戏的呀！”在以后的几天里，方荣翔白天住院、晚上在医生的监护下坚持演出，直到圆满地完成了赴港的演出任务。香港的观众都称赞说，这只有共产党培养出来的演员才能做到。

“活包公”方荣翔冒着生命危险登台献艺，极大地震撼了香港观众。方荣翔是怎么想的呢？他给友人的信中这样写道：“由于早、午排戏以及应酬，故在演完《打銮驾》时突发心绞痛。当即服药、吸氧。由于我心中不忍让观众失望而去，也由于自己头脑尚是清醒，后面的戏坚持下来了……我只有一条诚心，把京剧艺术尽自己极大努力献给观众。”

在离开香港的前夕，港安医院为方荣翔作了心血管造影检查，发现1985年搭桥手术的四根血管已全部堵塞，需要作第二次心脏手术。当时在香港的姜春云省长到医院看望了方荣翔，并与省委领导商量，决定尊重医生意见在香港为方荣翔作第二次手术，要不惜代价延续方荣翔的生命。而方荣翔此时向医生提出的问题是：不作手术，以后能不能演出？作了手术以后能不能演出？他明确地对医生说，如不能再演出，手术也不必作了。当医生们经过研究分析告诉方荣翔手术以后还可以再登台时，他才接受了手术。手术前他写了一篇《重托》，其中说：“一旦手术不顺，我的家属、亲友，特别是我的子女，不能有丝毫对医护之不满。”“如果我不幸，不要留骨灰盒，我的演员名字留给了广大观众，这是一个演员一生中最大的荣誉。

当然，我心中不满足的是，还有许多演出、录像、录音、拍电影工作没完成，深感愧疚。”

手术进行了14个小时。手术后的次日早晨他就坚持下床，第四天就为医护人员唱了几句。当医生说，你可以重新登台演戏时，方荣翔放声大哭。不，这是为他第二次战胜死神的胜利的开怀大笑。

事实证明，方荣翔的灵魂属于党和人民的艺术事业，对于他来说，离开了观众比什么都痛苦。不惜重金，两次为他作心脏手术，充分体现了党和政府对这位杰出的艺术家的关怀，而他自己两次甘受锯开胸膛之苦，为的却是艺术生命的延长。他用生命去延续艺术，用艺术去延续生命，多少年来他是一贯如此的。1988年10月，他写信给一位朋友追述一次在北京演出的情况时说：“演《铡判》那天上午，突发心绞痛，亏我自觉症状早，服药吸氧，躺了一天，我只有一个念头，不可回戏，要坚持”，“那天浑身没一点力，在‘望乡台’上双腿发抖，但凭毅力，我还是控制住了。”

1981年在天津一次演出后，心脏病发作，他的夫人张玉荣搀扶着他慢慢地走下了剧场的台阶，刚要出门时，忽然想到传达室里的一位老同志还没有听他的戏，便强忍病痛，给他唱了一段。那位老同志看他满脸滚动的汗珠，苍白的气色，知他身有重病，说什么也不让他再唱下去时，但他还是用小声唱完，并说“对不起”，然后鞠躬告辞。

方荣翔同志一心想着观众，把为观众演戏当成自己的天职。田间、炕头、列车上、车间里，走到哪里就把戏送到哪里，就连到他住地送信的、送牛奶的、拉垃圾的也都听过他的演唱。虽然把毕生心血献给了观众，但他仍嫌不足。他曾恳切地对医生说：“我不要求多，再给我两年的时间，把我欠的‘债’还了，就是死也心安了！”他所说的债，就是已答应了的到河南、四川、贵州等地的演出。

由于病魔肆虐，方荣翔同志自知来日无多，他在遗嘱中曾写下

这样一段话：“我仅仅是一个京剧演员，基础有限，水平不高，贡献很少，可是领导给了我许多很高的荣誉，我心中很是有愧。自己想去完成的一些任务也未能如愿，对党和政府、对人民、老师们、观众们、亲友们、我只有歉意，我是怀着深切的歉意向你们作别的。”多么诚挚的感情！多么高尚的情怀啊！方荣翔同志已将毕生心血献给了为之奋斗的艺术事业、献给了广大观众，用自己的心血延续了裘派艺术的长河。他创造的艺术形象，刚柔相济，气象超然，雄浑磅礴，是他精神品格的外射。他把自己献给了党，献给了观众。任何力量都不能把他同党和人民的艺术事业分开。

第二，尊师敬业，提携后进，是裘派艺术承前启后者。方荣翔同志幼年学艺曾转益多师，但他对每位师傅都终生不忘。对业师裘盛戎则更是如此。裘盛戎在艺和德两个方面给了方荣翔以深刻的影响。1971年，裘先生病重时，方荣翔三次从长春到北京去看望他。病榻之前，端汤伺药，直至裘先生逝世，他才离去。当时正值“文革”高潮，那时方荣翔敢去看望裘盛戎这个所谓“反动权威”，足见其义气之高。裘先生临终时以手表和戏装相赠，表明了他对对方的评价和期望。方荣翔不负师望，在十年浩劫过去不久，他即高举起裘派大旗，弥补了裘氏身后在净行艺术上造成的损失，使人们看了他的演出有“裘盛戎再生”之感。继承并不等于模仿，而意味着创造，有创新才能继承发展。方荣翔创造性地发展了裘派艺术，在某些方面超过了师傅。方荣翔成名后，有人建议他高举起“方”派的旗子。他听了很生气，始终坚持说自己比师傅差得很远，“不要宣传我个人，要宣传裘派艺术。我有点成绩是老师教得好，团里同志们合作得好，是广大观众的支持和鼓励。

裘先生病逝之后，方荣翔同志节衣缩食，甚至有一段时间舍不得吃早饭，把省下的钱接济师母。《裘盛戎唱腔选集》出版后，方荣翔把全部稿费交给了师母。

为了继承和弘扬裘派艺术，为了戏剧事业后继有人，方荣翔同